



GERFLINT

Synergies Europe n° 18 - Année 2023

ISSN 1951-6088 / ISSN en ligne 2260-653X

Études francophones et européennes. Pour la compréhension linguistique, littéraire, humaine

Coordonné par Sophie Aubin

Sommaire

Sophie Aubin	11
Publier en Europe en langue française	

La formation linguistique et littéraire des apprenants et des futurs enseignants de français

Petra Suquet	21
Programmes éducatifs et statut des langues étrangères dans l'école élémentaire et le collège en République tchèque	

Václava Bakešová, Anna Luběnová Morales	39
Les défis de la médiation des textes littéraires pour des étudiants-futurs enseignants de français en République tchèque	

Dhurata Hoxha	53
Former les futurs enseignants de français à enseigner avec la variation	

Clive E. Hamilton, Clarisse Thouvenot	67
Analyse contrastive des besoins en français des étudiants en licence dans le domaine biomédical	

Approches conceptuelles et didactique de la compréhension

Yi Cao	89
L'exploration de la métaphore conceptuelle : une nouvelle approche pédagogique pour la phraséologie métaphorique en classe de langue	
Emmeline Isaïa, Aura Luz Duffé Montalván	105
Une expérimentation fondée sur la carte conceptuelle et les étapes d'enseignement-apprentissage : la compréhension et la mémorisation du lexique en espagnol langue étrangère	
Teresa Maria Wlosowicz	127
La compréhension du français comme L3 : les interactions interlinguales et le rôle des connotations culturelles des mots	
Thanh Tin NGUYEN THUC	147
La mobilité du cadre temporel	

Traductions, héritages et transformations littéraires

Triet Minh VU	165
La traduction anglaise du passé composé et du plus-que-parfait dans <i>L'Étranger</i> de Camus. Une étude contrastive aspectuelle	
Dmytro Chystiak, Olena Soboleva	181
La traduction littéraire du français et vers le français en Ukraine : héritage et perspectives	
Annelie Jarl Ireman, Malin Isaksson	195
Les mythes nordiques au service de la littérature de jeunesse : la construction du monde narratif de la série <i>PAX</i>	
Jean-Louis Cornille, Bernard De Meyer	213
<i>I'm not a robot</i> : Réécrire L'Ève future à l'heure de l'intelligence artificielle	

Médiation et remédiation de la déshumanisation

Gëzim Puka, Drita Brahimi	229
Le « drame » d'un drame albanais au-delà du modèle du réalisme socialiste dans le théâtre albanais des années '60 – '70	

Loubna Nadim Nadim, Mónica Nieto Escobar	241
L'exploration de la violence et la reconstruction de soi dans <i>L'Année de l'éclipse</i> de Latifa Ben Mansour : Regards sur la condition féminine en Algérie	
Chloé Faucompré, Julia Putsche	259
« L'Allemagne c'est juste bien pour faire les courses, dommage qu'il y a des Allemands là-bas » : discours de haine sur les réseaux socionumériques en temps de pandémie à la frontière franco-allemande	

Annexes

Profils des auteurs	279
Projet pour le n° 19 - Année 2024	285
Consignes aux auteurs	287
Publications du GERFLINT	291



© *Synergies Europe*, n° 18, Année 2023.

Revue du GERFLINT (Évreux - France)

ARK : <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb42696564q>

Bibliothèque nationale de France

Éléments sous droits d'auteur –

Modalités de lecture et de citation, politique d'archivage et mentions
légales consultables sur le site de l'éditeur www.gerflint.fr

et de la revue <https://gerflint.fr/synergies-europe>

Contact : synergies.europe.gerflint@gmail.com

